Informačný list predmetu

Akademický rok 2026/2027

Vysoká škola	Univerzita sv. Cyrila a Metoda v Trnave
Fakulta	FF UCM
Kód predmetu	KRUS/meOdbPrax-J/22
Názov predmetu	odborná prax
Rozsah	2S
Počet kreditov	4
Vyučujúci	prof. PhDr. Andrea Grominová, PhD. (prednášajúci)

Podmienky na absolvovanie predmetu

Priebežné hodnotenie: 40 % - správa z každého dňa praxe. Záverečná hodnotiaca správa a jej prezentácia 60 %.
Klasifikačný stupeň bude určený na základe stupnice (v %): A (100 – 92), B (91 – 83), C (82 – 74), D (73 – 65), E (64 – 56), Fx (55 a menej).

Priebežné hodnotenie

Priebežné hodnotenie: 40 % - správa z každého dňa praxe.

Záverečné hodnotenie

Záverečná hodnotiaca správa a jej prezentácia 60 %.
Klasifikačný stupeň bude určený na základe stupnice (v %): A (100 – 92), B (91 – 83), C (82 – 74), D (73 – 65), E (64 – 56), Fx (55 a menej).

Výsledky vzdelávania

Úspešné absolvovanie predmetu študentovi umožní:
1. Vedomosti
- získať vedomosti z reálneho pracovného prostredia,
- prehlbovať si vedomosti o preklade a tlmočení odborného textu,
- oboznámiť sa s CAT nástrojmi a možnosťami ich použitia.
2. Zručnosti
- nadobudnúť zručnosti ako zvládať reálne hraničné situácie,
- precvičiť si nadobudnuté vedomosti z prekladu a tlmočenia,
- mať zručnosť pracovať s CAT nástrojmi.
3. Profesijné kompetencie
- vedieť vhodne aplikovať nadobudnuté vedomosti a zručnosti v svojej budúcej profesijnej činnosti (medzinárodné spoločnosti, firmy, podniky, prekladateľské a tlmočnícke agentúry sú pre budúceho absolventa potenciálnym miestom jeho budúceho uplatnenia).
4. Prenositeľné kompetencie
- využívať odborné znalosti v praxi,
- zvládať záťažové situácie a prekážky,
- mať schopnosť niesť zodpovednosť,

- samostatne sa rozhodovať
- identifikovať a riešiť problémy.

Stručná osnova predmetu

K činnostiam, ktoré študent počas praxe vykonáva, patrí:
– preklad odborného textu z ruského jazyka do slovenského a vice versa;
– tlmočenie odborného textu z ruského jazyka do slovenského a vice versa;
– práca s odborným textom za účelom jeho použitia na webstránkach, propagačných materiáloch, prezentáciách spoločnosti;
– práca s programom, ktoré prekladateľská/tlmočnícka agentúra používa v rámci profesionálneho prekladu (CAT nástroje);
– monitorovanie práce v agentúre;
– náčuvy zahraničných lektorov a ich monitorovanie;
– administratívne činnosti – práca s databázou, knižnica, registrácia.

Sylabus predmetu

K činnostiam, ktoré študent počas praxe vykonáva, patrí:
– preklad odborného textu z ruského jazyka do slovenského a vice versa;
– tlmočenie odborného textu z ruského jazyka do slovenského a vice versa;
– práca s odborným textom za účelom jeho použitia na webstránkach, propagačných materiáloch, prezentáciách spoločnosti;
– práca s programom, ktoré prekladateľská/tlmočnícka agentúra používa v rámci profesionálneho prekladu (CAT nástroje);
– monitorovanie práce v agentúre;
– náčuvy zahraničných lektorov a ich monitorovanie;
– administratívne činnosti – práca s databázou, knižnica, registrácia.

Odporúčaná literatúra

Interná a externá dokumentácia podniku, v ktorej sa vykonáva prax.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu

ruský, slovenský

Poznámky

časová záťaž študenta: 120 hodín, z toho:
samoštúdium: 96 hodín
iné: odborná prax: 24 hodín